

„Inszenierungen“ türkischer Musik in Deutschland

1979 Türkischer Arbeiterchor Berlin	Der Komponist Tahsin Incirci gründet und leitet das weltweite Unicum.	Arbeitsblatt 11. LP LP <i>Lieder aus der Fremde / Lieder für den Frieden</i> .
1989 <i>Rüzgargülü</i> (Windrose)	Die Kulturkooperative Ruhr initiiert zweisprachige Musikgruppen, und gibt ein zugehöriges Liederbuch heraus.	Arbeitsblatt 3 (Aksak-Rhythmus), Video http://www.myvideo.de/watch/7555637
1993 Sezen Akzu und Udo Lindenberg	Eine Antirassismus-Tour durch Deutschland (nach den Anschlägen von Mölln u.a.).	http://www.zapkolik.com/video/udo-lindenberg-sezen-aksu-4378
1999 Türkische Musikschule Oldenburg	Seit 1999 gibt es in Oldenburg eine Türkische Musikschule.	Arbeitsblatt 12. http://www.myvideo.de/watch/7555598
2000 <i>Bir Yılın Türküsü</i>	In der Kölnarena feiern die deutschen Aleviten. U.a. spielen 1200 Bağlama (Guinness Buch der Rekorde 2002).	Arbeitsblatt 9: Religionen in der Türkei/Aleviten. (Private VHS)
2002 Kurdische Hochzeit	Oldenburg und Delmehorst: Henna-Abend, Abschied zu Haue, Tanz in der Delmenhalle. Es kommen und tanzen 800 Menschen.	Arbeitsblatt 10: Kurden. (Privates Video)
2003 Gruppe „Sarband“	Die deutsch-syrisch-türkische Gruppe spielt osmanische Musik in Verbindung mit europäischer alla-turca-Musik.	Arbeitsblatt 2: „Das musikalische Bild der Türken in Mitteleuropa. Siehe auch Songbook!
2005 <i>Crossing the Bridge</i>	Film von Fatih Akin über das Musikleben in Istanbul mit Interviews (Sezen Aksu, Erkin Koray, Cesa und andere).	Arbeitsblatt 8. DVD „Crossing the Bridge“, Corazon 029758 666586
2006 <i>Gegen die Wand</i> von Ludger Vollmer	Der Film „Gegen die Wand“ von Fatih Akin wurde als Oper produziert (UA Bremen)	Arbeitsblatt 13. Informeller Mitschnitt aus Stuttgart.
2006 Yezidenzentrum Oldenburg	Die Stadt Oldenburg errichtet dem Zusammenschluss aller deutscher Yezidenvereine ein Versammlungshaus.	Arbeitsblatt 9. Info: http://yeziden.de/yezidentum.0.html
2007 Yüksel Özkalp	Die deutsch-türkische Sängerin singt vor einem jugendlichen Publikum in Köln „Havada bulut yok“, ein Yemen türkü.	Arbeitsblatt 6: Noten und Text.
2010 <i>Hasretim</i>	Eine multimediale Komposition Marc Sinans, bei der Volksmusik entlang der Schwarzmeerküste mit den Dresdner Philharmonikern verbunden wird.	Referat „halk müzik“ (Volksmusik). Videodokumentation über http://www.marcsinan.com/mproject.php?pr=msop_h
2011 Govend-Festival	In der Kölnarena findet unter der Bezeichnung „Govend“ (Tanz) ein Tanzfest statt, bei dem Freiheit für Öcalan (PKK-Führer) gefordert wird.	Arbeitsblatt 10: Kurden. Quelle: www.youtube.com/watch?v=4-Hf9lscCk
2012 <i>Ali Baba</i> von Taner Akyol	An der Komischen Oper wird 2012 die deutsch-türkische Kinderoper aufgeführt	Arbeitsblatt 13 – keine Detail-Info. Informeller Mitschnitt.
2012 ZeyBreak	Ein künstlerisches Projekt in Berlin, in dem Breakdance mit Zeybek verbunden wird.	Referat „Zeybek“, Film über http://www.kadirmemis.com/
2013 „Jahr der Bağlama“	Der Landesmusikrat Berlin ruft das Jahr der Bağlama aus und veranstaltet ein umfangreiches Programm.	Bağlama-Referat. Info über http://www.landesmusikrat-berlin.de/Das-Projekt.483.0.html
2013 OccupyGezi	Am Kottbuser Tor (Berlin) wird auf einer Solidaritätskundgebung mit „OccupyGezi“ die türkische Nationalhymne gesungen	Arbeitsblatt 11. Kurzzeitig Video in facebook, derzeit „nicht verfügbar“.

THM REPERTUAR SIRA No:2242
İNCELEME TARİHİ: 4.10.1983

YÖRESİ:
VARNA (BULGARİSTAN)
KİMDEN ALINDIĞI:
HAFİZE GÜN (BESİMOVA)
SÜRESİ: ♩ = 80

Su karşiki dağda bir fener yanar

DERLEYEN:
MEHMET ÖZBEK
DERLEME TARİHİ:
18.4.1980
NOTAYA ALAN:
MEHMET ÖZBEK

The musical score is written in a single system with five staves. The first staff contains the vocal melody with lyrics: "SU KAR ŞI KI DAĞ DA BİR FE NER YA". The second staff is a piano accompaniment with the word "NAR" written below it. The third staff continues the vocal melody with lyrics: "FENE RİN ŞAY KI NA E FEN". The fourth staff continues the piano accompaniment with lyrics: "Dİ MA MAN ŞA HİN LER". The fifth staff concludes the piece with lyrics: "KO NAR NAR". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

SU KARŞIKI DAĞDA BİR FENER YANAR.
FENERİN SAKKINA EFENDİM AMAN SAHİNLER KONAR
HERKES SEVDİĞİNE BÖYLE Mİ YANAR

SU KARŞIKI DAĞDA BİR YUYA YAPTIM
YUVANIN İÇİNDE EFENDİM AMAN YALINIZ YATTIM
YAZIK DİL Mİ BANA YANDIM DA YANDIM

AH BEN YARSIZ KALDIM EFENDİM AMAN BÜŞMANLAR KÖR OLSUN
BEN PERİSAN OLDUM EFENDİM AMAN DAĞLAR SEN OLSUN

Schluss-Song aus „Gegen die Wand“ von Fatih Akin:

The handwritten musical score is written in a single system with three staves. The first staff is marked with a circled 'A' and contains a melodic line with various ornaments and slurs. The second staff is marked with a circled 'B' and contains a similar melodic line. The third staff contains a sequence of circled letters: A-A-B-A-A-B-B, indicating a specific rhythmic or melodic pattern. The score is written in a clear, legible hand.

Dort drüben auf dem Berg brennt ein Leuchtfeuer.
Falken überfliegen sein schimmerndes Licht.
Sind denn alle, die lieben und ihre Lieben vermissen,
von Sinnen wie ich?
Ich bin so unendlich betrübt
Mögen meine Feinde erblinden.

Ich verlor den Verstand.
Mögen statt meiner die Berge sich erfreuen.
*Selim Sesler (Klarinette) und Orchester, İdil Üner
(Gesang)*

